

北京大学国际交流丛书

红楼飞雪

林建华 主编

海外校友情忆北大 (1947—2008)

执行主编◎李岩松 夏红卫

北京大学出版社



北京大学国际交流丛书

红楼飞雪

海外校友情忆北大(1947—2008)

主 编：林建华

执行主编：李岩松 夏红卫

编 委 会：(按姓氏笔画排列)

于 潇	王晓安	王 勇	白 燕
匡国鑫	刘新芝	严 军	郑如青
康 涛	韩 笑	谢 新	潘庆德



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

红楼飞雪:海外校友情忆北大(1947—2008)/林建华主编. —北京:北京大学出版社,2008.4

(北京大学国际交流丛书)

ISBN 978-7-301-13525-9

I. 红… II. 林… III. ①北京大学②留学生教育—概况 IV. G648.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 037652 号

书 名:红楼飞雪:海外校友情忆北大(1947—2008)

著作责任者:林建华 主编

责任编辑:周 英

标准书号:ISBN 978-7-301-13525-9/G·2319

出版发行:北京大学出版社

地 址:北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址:<http://www.pup.cn>

电子信箱:zyl@pup.pku.edu.cn

电 话:邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767346

出版部 62754962

印 刷 者:三河市新世纪印务有限公司

经 销 者:新华书店

650 毫米×980 毫米 16 开本 20.5 印张 315 千字

2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

定 价:35.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:(010)62752024 电子信箱:fd@pup.pku.edu.cn

总 序

周维方

许智宏

(北京大学党委书记) (北京大学校长)

2008年,将注定成为一个不平凡的年份——

之于中国,举世瞩目的第29届夏季奥林匹克运动会和残疾人奥运会将第一次在中华大地上举行,圆了中华民族的百年奥运梦想。中国政府和人民正努力践行着自己的承诺,要举办史上最成功的奥运会。

之于北大,随着北大奥运乒乓球场馆的落成,我们将为北京奥运会担纲素有“国球”之称的乒乓球赛事,这是北大的光荣。同时,我们还迎来了北大110周年华诞。一百一十年的风雨历程,使北大人倍加珍惜自己的传统,也更加深刻地认识到自己的使命。百年奥运、龙翔凤翥,北京大学与北京申奥、办奥有着千丝万缕的联系。奥运元素的加入,也必将使北大110周岁生日更具时代意义。

隆重庆祝建校110周年,不仅是为了缅怀前辈的业绩,弘扬北大的传统,更是为了振奋人心,凝聚共识,共同开创更加辉煌的未来。我们不会忘记1998年的百年庆典,从那时起,北京大学和着新世纪的号角,踏上了建设世界一流大学的征程。十年,弹指一挥间,北京大学在诸多方面取得了卓越的成就,在争创世界一流大学的路程上留下了坚实的脚印。

如果说北京大学通过前100年的努力和发展,最终确立了自己在现代化事业中不可替代的特殊地位,那么最近10年乃至未来的很长一段时间,北大将朝着建设世界一流大学的方向,争取自立于世界一流大学之林,在国际学术界、教育界确定自己的地位。而这样的努力,与学校国际交流与合作事业密切相关,亦与“海纳百川,兼容并包”的北大精神一脉相承。近十年来,北京大学从学术到校园,无不彰显出国际化程度的提升。从学部建制到科研教学,从外籍教师引进到留学生培养,从

教师梯队建设到行政人员管理,从合作交流到校园建设,校园的每一处都能够感受到国际化跃动的脉搏。

善于总结经验,方能继往开来。北大历来重视对历史档案的保存和整理工作。我们认真整理了近年来开展国际合作与交流的宝贵资料,并付梓出版,这将是给校庆和奥运的最好礼物。本套丛书的出版,记录了北大国际合作与交流事业的发展历程,总结了宝贵的经验与教训,也汇聚了中外师生的广泛努力。

在京师大学堂成立之初,当时的管学大臣张百熙曾写道:大学堂“不特为学术人心极大关系,亦即为五洲万国所共观瞻。天下于是审治乱、验兴衰、辨强弱。人才之出出于此,声名之系系于此。”吾辈常念,一百一十年来,北大始终恪守追求的不正是“为五洲万国所共观瞻”的国际声誉吗?这个梦想,希望能够通过我们的努力而实现。亦愿把这段话,呈予本丛书的读者们共勉!

2008年3月

序——飞鸿踏雪

趙寶煦

(北京大学国际关系学院资深教授、当代中国政治学主要奠基人之一)

国际合作部的老师希望我为本书作一个引言,介绍一些早期北大留学生教育和培养的情形。我既感到荣幸,又感到不安。虽然我在新中国成立前后接触过几位早期留学生,对他们的学习情况有所了解;后来我自己指导研究生,对自己学生的学习情况更是了如指掌;但让我来奢谈北大的留学生教育,我实在谈不全面。然而盛情难却,只好勉为其难。

现在你走在北大的校园里,会看到许许多多不同肤色的留学生背着书包穿梭在校园的各个角落。学校的统计,目前在校学习的长期留学生就有2000人之多,每年短期来校学习的有3000多人次,他们覆盖着全世界五大洲100多个国家和地区。北大的校园俨然成为一个“小联合国”。这在20世纪四五十年代那会儿是无法想象的。

抗战胜利以后,1946年秋天,我随西南联大复员回到北京,转系进入北大政治学系读书,当时的校长是胡适。那些年的留学生非常少,但学校对他们仍是非常重视。我记得那时印度派来了五个留学生,有学梵文的,如白春晖^①先生;有学宗教、民族史的;还有印度著名诗人泰戈尔的一个孙子^②,他是学美术的。当时以胡适校长为首,就组织了一个留学生导师团,或者叫导师委员会。胡适到处聘请著名的专家学者加入导师团。胡适给学梵文和梵文文字史的白春晖请了宗教民族学院的周达

① 印度部长级官员,曾担任过印度驻国外大使、印度外交部负责东亚事务联合秘书,1947—1950年在北京大学学习,与赵宝煦先生是同学。本书正文中有他本人撰写的文章,另对其人有详细介绍。

② 安尼坦·泰戈尔,印度诗人泰戈尔的侄孙。他是第一批远赴中国学习的印度学者,是中国问题专家。

夫先生(民族史专家)和北大的金克木先生(梵文专家)。1948年,金克木先生从武汉大学来到北大。他从1941年到1946年间在印度学习过,对印度的梵文和梵文典籍、印度文学、印度哲学,都有很深入独到的见解。泰戈尔的孙子是学美术的,胡适特别延聘了京华美专的院长、著名画家徐悲鸿先生做他的导师。我知道印度的这几位留学生是尼赫鲁派遣来华学习的。尼赫鲁是一个社会主义者,而胡适先生认为应该多谈点问题,少谈点主义,对社会主义没有那么大兴趣,但是对送到北大来学习的,他就极力地、认真地培养他们,按照他们的意愿,想学什么他就尽量提供帮助。我认为这是胡适先生不用政治干扰学术问题作出的一个很好的榜样。

现在在牛津大学退休了的戴维德·霍克思(David Hawkes),是20世纪后半叶的著名英国汉学家。他从1948年到1951年在北京大学攻读研究生。1948年,霍克思在海上漂泊一个月后,经香港来到北京大学读书,那时他是北京城唯一的一位外国研究生。他在英国学了一点中文,但他是跟着汉学家学的,而汉学家主要是研究历史、做考据的,所以他刚来的时候都说古文,很可笑,但是他人很聪明,很刻苦学习,所以很快就能够讲流利的普通话了。我记得他当时是23岁。他把他的未婚妻从英国接到北京来结婚,婚礼是由当时在北大教英文诗的英国教授燕卜荪先生(William Empson)^①主持的。燕先生是一个老实的学者,不喜欢交友,但他的夫人海姐(Hetta Empson)却着实是一个非常活跃的人^②。燕夫人组织了一个非常盛大的婚礼,凡是在北京外交界、文艺界知名的

① 英国现代派诗人与著名的文学批评家威廉·燕卜荪(1906—1984),是20世纪40年代盛行的英美新批评派的代表。他曾于1937—1939年与1946—1951年两度受聘于北京大学,先后在抗战时期的西南联合大学与战后复员的北京大学任教,共长达七年时间。他在西南联大讲授了“莎士比亚”、“三、四年级英文读本和作文”、“英国诗”、“欧洲名著选读中的《唐·吉珂德》”(该课由多位教授主讲)、“英国现代诗”等课程。据大多数当时学生回忆,由于战乱,图书匮乏,他讲莎士比亚戏剧《奥赛罗》及英诗中的乔叟和斯宾塞的一些诗篇时,凭记忆用打字机打出全文,油印后发给学生阅读。这件事日后为其学生在回忆文章中所津津乐道,甚至在其晚年被授予剑桥大学荣誉博士学位时,宣读的赞词中也曾提及此事。因为他与中国英文教学的因缘,他被誉为是20世纪40年代以后中国英文界大家以及中国现代派诗人的一代宗师。

② 据说曾有这样一幅情景,一位不修边幅的老人正在都柏林的三一学院低沉地朗诵着自己的诗,突然,从大厅的门后头传来一个妇人恼怒的叫声:“大声点,你这愚蠢的老家伙。”情景中那个老头就是燕卜荪教授,而这位妇人便是他的夫人——海姐(1915—1996)。

英国人、中国人和美国人几乎都出席了，比如一个著名的中国作家封凤子^①跟她的美国丈夫沙博理也在场。当时在北大法学院有一位讲师，是英国人，他教的却是日文，因为他在日本住过很多年，日语很好；他跟我说，在北大举行这样一个盛大的婚礼，邀请到如此众多的中外名人，大概只有海姐才能做得到。

戴维德·霍克思在北大读书时十分刻苦，学的是《诗经》和《楚辞》，他回国以后，很自然地成为西方很著名的中国《诗经》和《楚辞》的专家。他后来花了很多年的时间翻译了一本书——《红楼梦》。《红楼梦》的各种外国文字翻译本非常多，可是很多都是捡热闹的翻，有很多很难的东西就不作翻译。翻译我国古典名著必须有两个条件，一个是要对中文以及中国的历史、风土人情非常熟悉；二是要对本国的文字有深厚的造诣和底蕴。现在世界上为大家所公认的《红楼梦》译本有两个，其中一个就是戴维德·霍克思翻译的。《红楼梦》中很多隐喻比如说“贾雨村言”，他能够找出相对应的英文词汇，也是用来表双关语的。《红楼梦》还有一个很好的译本，是有着“夫妻翻译家”之称的中国著名学者杨宪益和他的英国夫人戴乃迭夫妇俩合作翻译的。这是全世界公认的两个译本。

戴维德·霍克思取得这样的成就，在西方研究中国问题的学者中称得上是凤毛麟角的。他七十岁的时候突然“洗手”不干了，记者采访的时候谈什么都行，就是不谈业务。他后来派他的女儿也来中国学中文，在天津南开大学。而他最后在牛津大学退休。

新中国成立后，当时大家处在一种轰轰烈烈的革命气氛中，一切都笼罩着浓重的政治气氛，对于留学生培养也概莫能外。那个时候所谓培养，就是培养和输出革命火种，希望他们回国去，引起当地的革命，也就是毛主席说的“全世界还有三分之二的地区没有解放”，因此新中国成立后对于留学生的培养主要是培养革命火种，当然待以他们的条件也非常优越。虽以培养革命火种的目的为起因，可是这些学生来到中国后，不管他学什么，亲眼看到确是中国的旧社会怎么一下子变得这么好，就像

^① 凤子原名封季壬，故又名封凤子，曾用笔名禾子，从20世纪30年代到80年代，一直活跃在中国戏剧界、新闻界及文坛，是我国著名的话剧艺术家及戏剧理论家。其丈夫沙博理是个离休老干部、中国籍美国专家，由一个旧上海的开业律师成为翻译，后成为研究中国文学和法律等方面的专家。他定居中国50年，入了中国籍，当选过全国政协委员。

白春晖先生在他的文章中亲笔记载着“我在那个时候见到的人都是忘我地、努力地工作，没有任何功利的思想，他们也没有丝毫想照顾自己，就是为了革命的成功，为了中国这个睡狮能够醒来，振兴起来，我对他们非常地佩服”。他们在学自己的专业时，在这样的气氛中也就相当的政治化了，这对中国知识分子而言，包括我自己在内，也都认为是天经地义的。在白春晖先生即将回国的前夕，大概在1950年，我作了一首短诗给他，题为《赠别白春晖》，其中有这样两句，“你在这里看到了新民主主义论，你看到了新儿女英雄传，希望你回去拥抱那些不说英语的印度人”。这首诗后来我觉得写得很不好，这不是完全在搞输出革命、教育别人的口气嘛。改革开放以后他又来中国，提到这一回事，他说很好嘛。而我此时把它印到我自己的诗文集里，做了一些修改，他看到就大不以为然。他说当时是真的感情，而且你是真心真意，不管你说得对不对，你是为印度人好，是我们的实际感情。“新民主主义论”是毛主席讲的新民主主义，《新儿女英雄传》是由当时两个很著名的作家，孔厥和袁静写的，讲抗日战争、解放战争中一些年轻的农民，可以称得上是舍生取义的爱国英雄。

记得在新中国成立前夕的那段岁月里，当时中共地下党还没有公开，那些留学生对中国共产党、革命地下党的工作是非常理解和支持的。白春晖先生的文章中提到，他们那时住在东厂胡同，那是北大的研究生宿舍，当时留学生们住在一起。那个年代没有像现在如此丰富的传播工具，北京的地下党要得到上级的指示只能接听邯郸的电台，而北京治安方面又管得非常严，任何私人不能有短波电台，若测出来有什么人使用，轻者没收、重者法办。当时我们吃完饭就到留学生的宿舍去，主要是去白先生的宿舍，他们因为是外国留学生，可以有短波收音机。他就到别人的房间，我们就在他那儿听电台，记下来交给地下党组织。

我自己指导的留学生，获得北大博士学位的，有韩国的李东律、徐东薰、金都姬、金珍镐，埃塞俄比亚的穆拉图，巴勒斯坦的穆斯塔法等人。

先来说一说巴勒斯坦驻华大使穆斯塔法·萨法日尼^①先生。有人说他是新中国成立以来第一位获得北大国际关系博士学位的外国人。

^① 1970年入北京大学学习，师从赵宝煦先生。

实际上他不是,在他以前,有一位韩国的留学生,叫李东律,他是。后来又另外一位韩国博士,不是我的学生,但也是学习国际关系,他很活跃、很能干。穆斯塔法先生做过驻华大使,在他读书之前,就曾从事过外交工作。他后来也做过外交使团的团长,在金正日先生过五十岁生日的时候,人家给我金正日先生生日宴会上一个热闹场面的录像带,其中穆斯塔法就作为使团团代表讲话。他是最早在中东黎巴嫩搞游击战的,对东南亚非常熟悉,跟西哈努克先生是很好的朋友。他的毕业论文非常有价值,因为他的毕业论文的材料在柬埔寨档案馆里找不到,在中东的档案馆里也找不到,有很多都是私人信件,他是很了不起的。现在他是阿拉伯联盟驻东亚巡回大使,同时他自己是阿拉伯联盟情报中心的负责人。他最近两三年开始一个非常有意义的工作,要恢复丝绸之路的贸易,用他自己的话说“要尝试做一个新‘阿里巴巴’”,这不光是为中阿经济牵线,而且要在中阿关系、贸易投资等方面,让信息交流起来,这比任何一个买卖更重要”。自从他介入这件事情以后,双方的贸易额大幅增长。从一个战士到学生到外交官,再到扮演中阿贸易之路上的“阿里巴巴”,这是很有意思的。关于这个话题,中央台前不久还找他做过节目。

穆拉图·特肖梅^①曾经是埃塞俄比亚部长会议主席,前几年来过一次,他是一个非常朴实、憨厚的学生。穆拉图学习生涯中的几个重要阶段几乎全都在北大,1977年至1982年在北大哲学系读本科,1984年至1991年在国政系攻读硕士、博士,称得上是一个地道的老北大了。他来中国学习之前,埃塞俄比亚政局不稳,一些思想进步的大学生常常到中学里宣传革命思想,穆拉图和其他很多中学生一样深受感染,将毛泽东视作自己的偶像。读高中时,他所在学校获得了保送学生到中国留学的名额,因为品学兼优,他自然成了被选送的对象。有几个发展中国家,他们的子弟能够在北京大学拿到博士学位,又从事外交工作,回去就已经是参赞或公使的地位。在中国的学习,为穆拉图日后的发展奠定了夯实的基础。1991年,年仅34岁的他以参赞衔进入埃塞俄比亚外交部,很快就晋升成为政策制定及培训司司长,之后,他曾先后担任驻日本、澳大利亚、中国等国的大使,再之后担任过埃联邦政府经济发展及合作部副部长、农业部部长。北大可以把在学期间的博士生送到国外去搜集资料

^① 赵宝煦先生门下弟子。

做论文，穆拉图先生在临毕业前获得这个机会到了美国去学习。他在美国收集了很多经济、法律方面的材料，回来之后写了一篇论文，主要讲美国如何利用经济援助来控制发展中国家。

前面谈了我所接触过的一些早年留学北大的人和事。我想问：北大的留学生教育和北大百年来秉承的“思想自由，兼容并包”的传统有无关系？一个学校有一个学校的校风，这个校风一代代传下去各不相同。曾经有一个华侨在北京另一所著名的高等学校教了三个月的书，后又来到北大。他说这两个学校完全不同，学生学习的态度不一样，都是很好的老师、很好的学生，但是他们的追求不一样；他们都很努力，但是努力的目标不一样。他说的话很对。因为历史本来是多元化发展的，而且世界本来是多元化的、百花齐放的。但是后来把百花归成两花，一个姓资，一个姓社，就失去了百花齐放、百家争鸣的基本含义了。北大的特点是思想自由、兼容并包，只有这八个字才最能真切体现、实现对外方针，才最能表现留学生和留学生教育的多元化。兼容并包是很重要的思想。当年胡适先生问蔡元培先生，王国维之流这些梳着小辫子的遗老遗少都请到课堂来教学生，你是不是让学生都学他们这样梳小辫子？蔡元培先生说不是，我请他们来，是因为他们有真正的学问，学生能在他们这儿得到有价值的学问和知识；至于他们梳不梳小辫子，不能求全责备，我尊重的是知识；学生能够尊敬他、听他的教育，是因为学生也尊重他的知识；人无完人，金无足赤，如果你按照完人来要求，现实中根本就没有，我们也不是。兼容并包的思想很符合邓小平先生讲到的开放思想的话，“不管东方的、西方的，只要能够行之有效，而且能够为我所用，就通通地拿来，适合中国的土壤，中国的土壤能够种出人家的种子”。运用到北大培养留学生的实践中来，北大应该更加注重留学生的教育。每个留学生的学习目的不一样，应该针对不同类型的学生提供更为广泛且不同的课程供其选择，这样既可以充分利用教学资源，又可以做到个性化培养，借此吸引更多优秀的留学生到北大学习，带来新思想、新经验，促进北大更为国际化地发展。

留学生的人数增加了，在校园中呈现的规模扩大是会引发中国学生和留学生比较的。由于文化思维的差异，和中国学生相比，留学生在在学习上有什么优势？我想，第一，中国学习西方，学习西方的任何东西，学习的目的都是为了改造中国。当然一个很年轻的人跑出去，一

头扎在西方文化学术的怀里，而对于本国的东西没有什么认识，就等于做一个洋人，这种人不是没用，而是对中国没用。出去学，主要是为中国所用。这样头一条就是语言，中国学生必须认真刻苦地学习外国语言，你多读、多懂一种语言，就是多认识一个世界。培养一个中国学生和一个留学生相比，留学生的优势主要就是他精通一种“外语”。当然他要研究中国也要会中文。第二点，留学生对于中国的问题一般来讲不会夹杂着个人感情在内，他可以做公正、公平的客观分析，但中国的学生不一样。比如谈到抗日战争的问题，中国人自然感情非常激动，这非常正常，非常可以理解，但这不是治学的感情，研究学问就应该不带任何感情，只是为了弄清楚，这是看待问题的科学性。中国学生在本土校园内学习的优势就很明显了，不必多言。那么，各方都有其鲜明的优势和特点，不同的文化思维在同一所园子里相敬如宾、融汇缱绻，我想，他们之间不会是此消彼长的关系，而一定是教学相长的关系。

值此北大 110 周年到来之际，不妨让我们再重温那句由冯友兰先生在其《国立西南联合大学纪念碑文》中所写道的，“同不妨异，异不害同；五色交辉，相得益彰；八音合奏，终和且平”。

让我们共同期待着蔡元培先生所言“济济多士，荟萃一堂”的和谐新北大！

祝愿母校生日快乐！

2008 年 3 月 18 日于海淀蓝旗营寓所

编者的话

北京大学创立于1898年,初名京师大学堂,1912年5月更名为北京大学。她是中国第一所国立综合性大学,她的诞生标志着中国现代高等教育的发轫。历经百余年的发展,北京大学已经成为中国高等教育界、学术界和科研机构的佼佼者,以其悠久的历史、扎实的基础、严谨的学风、齐全的学科、雄厚的师资和硕果累累的进步名誉四海,深刻影响并推动了中国近现代历史发展的进程。

半个多世纪以来,北京大学共接收、培养了来自五大洲100多个国家和地区数以万计的长短期留学生。尤以近年来,中国改革开放步伐的扩展,对外文化交流密度日益频繁,负笈北大的海外学子逐年增多。现在每年在校的长期外国留学生有2500余人,短期学习者亦达3000人次。

这些海外学子虽文化背景各异,且潜心修习的学科各有不同,然一致的求真求实精神和对中国文化的热爱感召着他们对燕园的心驰神往。年复一年,这些莘莘青年从五湖四海汇聚到美丽的未名湖畔,携手骈足,相引为伴,在燕园这片傲人的沃土上演绎着一幕幕严肃生动的励志影片。年复一年,燕园在这些身形“来又往兮,去而复兮”的穿梭流淌中刻画下她的年轮。

今年正值北京大学建校110周年。我们邀请了自20世纪40年代至今在北大求学过的几代海外校友撰文,重拾那段读书生活时的年华岁月和燕园记忆。掸去历史的封尘,打开记忆的锁匣,一篇篇鲜活、真实、生动、情切地记载着彼时的人和物、情和事便娓娓道来了。读来他们的文字,虽有一些仍觉稚嫩,但在字里行间你却能充分感受到他们对于燕园、对于师友以及青春年代的执著、留恋和思念。

本书以红、楼、飞、雪四个部分,象征性地分类收录了这些海外校友通过各异的写作触点、引发读者不同观感的文字。红,是北大的象征色。我们认为,对颜色的认同和记忆盖属于较为感性和直观层面的,未名湖、

博雅塔、图书馆、勺园等景和物均属于燕园里的不二象征,小文中有许多即是围绕着对它们的描写或是以此为灵感,借以抒怀咏志、弦外有音一类的文章,我们将其通通收录在“红”里。举凡校友追忆母校,思念师长的文章常常是笔下之魂,我们将忆师为主的文章归类到“楼”里,取楼之象征;学识渊博、诲人不倦的教授最是北大的象征。你会发现,在这个“楼”里,你能找到很多让你怦然心动的学界泰斗跃然纸上。多姿多彩的校园学习生活不仅使他们耳濡目染源远流长的中国文化,在燕园这片肥沃的学术土壤里大肆汲取知识和精神给养的同时,也给他们锻造了可以广泛提升能力素质、一显身手、展示本民族文化的广阔舞台。多年来,北大留学生的课余活动可谓丰富有趣。海阔凭鱼跃,在燕园,你可以尽情放飞你的梦想!为此,记述求学经历、记载校园文娱和生活类的习作统置在“飞”里了。古朴的校园与现代的气息,感染、吸引和培育着一批批海外学子,他们相依为伴,同呼吸、共进步,在燕园的土地上洒播下友谊的种子。离开燕园后,未名湖水的记忆,有如《诗经·蒹葭》中描写的“蒹葭苍苍,白露为霜。所谓伊人,在水一方。溯洄从之,道阻且长;溯游从之,宛在水中央”那般炽热情思却也时常挑动着校友的心弦。燕园情,千千结;我们将描写友情和情思类的作品搁在了“雪”中,亦取了雪之晶莹洁白的意蕴喻示情谊的纯粹无暇。

本书定名《红楼飞雪》,自是有感《燕园情》而发并取自于此。书的取名和文章分类均借用了《燕园情》的开篇之语,但拆分了原语的含义。此种做法是否妥当、文章编排是否牵强及书中难免错漏之处,请读者批评斧正。

立足北大,了解中国。在燕园成长的海外学子,是各国人民友好交流的践行者。我们相信,这一切不会仅仅停留在文字上,也会印在每一个热爱生活的人们心中。我们祝福所有海外校友。祝愿你们有如星汉灿烂的光辉前程。我们真诚欢迎更多新朋友的到来。

在北京大学建校成立 110 周年之际,让我们再次吟咏起那首《燕园情》,深情缅怀百余年来北大一路走过的风雨历程……

红楼飞雪,一时英杰,先哲曾书写,爱国进步民主科学。

忆昔长别,阳关千叠,狂歌曾竞夜,收拾山河待百年约。

我们来自江南塞北,情系着城镇乡野;

我们走向海角天涯,指点着三山五岳。

我们今天东风桃李，用青春完成作业；
我们明天巨木成林，让中华震惊世界。
燕园情，千千结，问少年心事，
眼底未名水，胸中黄河月。

目 录

红 1

- 3 | 未名春忆 / [泰国]玛哈扎克里·诗琳通
- 9 | 回顾我在北大的学生生涯 / [印度]白春晖
- 14 | 湖光塔影忆燕园 / [泰国]梦祖
- 18 | 未名湖畔的爱情故事 / [巴勒斯坦]穆斯塔法·萨法日尼
- 21 | 我昔日的摇篮——北大 / [泰国]萧瑛
- 22 | 我们的老勺园 / [日本]真水康树
- 29 | 我向往的大学堂 / [蒙古]那·图木尔
- 33 | 岁月芳华 / [德国]周松波
- 37 | 美酒,越沉越香 / [俄罗斯]安纳托利·苏金
- 39 | 未名湖上的“缘分” / [韩国]权珠姬
- 41 | 我总在深夜潜入 / [新加坡]林容婵
- 43 | 那年我住勺园 / [马来西亚]潘碧华
- 48 | 北大足音 / [加拿大]高飞恩
- 50 | 一个意大利人的北大缘 / [意大利]腊兰

楼 53

- 55 | 燕园春晓,峥嵘岁月 / [泰国]梦祖
- 61 | 忆中国,思北大 / [罗马尼亚]萨安娜
- 69 | 那些可爱的北大入 / [泰国]素察
- 72 | 北京大学永远是我心之所系 / [巴勒斯坦]穆斯塔法·萨法日尼
- 75 | 激情燃烧的岁月 / [罗马尼亚]达尼亚
- 84 | 忆北大,忆老友 / [美国]田浩

- 91 | 纪念蔡元培校长 / [美国] 安乐哲
95 | 站在北大校园里 / [日本] 土田建次郎
97 | 心灵的母校 / [日本] 山田留里子
102 | 温暖的回忆 / [泰国] 吴琼
104 | 沐浴在东方, 问候了西方 / [法国] 梅谦立
107 | 北大, 我们的家 / [美国] 田梅
109 | 心中难忘的老师 / [朝鲜] 申桂龙



..... 115

- 117 | 燕园留学岁月记 / [德国] 穆海南(执笔) 梅蕙华
123 | 波澜壮阔的学生生活 / [日本] 西园寺一晃
127 | 历史追忆——我与北大的三十年 / [德国] 罗梅君
134 | 与青春有关的日子——三个加拿大工农兵在北大 / [加拿大]
Margaret McGregor Pat Howard Roger Howard
140 | 老校六记 / [新西兰] 康浩
144 | 我与燕园的故事 / [贝宁] 吉尤姆
148 | 学在中国, 爱在北大 / [美国] 芮嗣文
154 | 鲜活的记忆 / [奥地利] Ursula Bieber
158 | 北大赐予我勤奋和成功 / [刚果(金)] 姆旺戈
163 | 梦的彼岸 / [委内瑞拉] 安吉发
166 | 知识的海洋——北大 / [意大利和瑞士] 朱安娜
168 | 我梦寐以求的知识天地 / [印度尼西亚] 薛璋霖
171 | 多姿多彩的校园生活 / [日本] 加藤嘉一
175 | 度年如日——北大四年心情点滴 / [新加坡] 王湘宁
183 | 我在北大国际文化节当主持 / [意大利和瑞士] 朱索菲
186 | 姊妹仨的北大情缘 / [委内瑞拉] 陆虹如 陆梅如 陆安如(执笔)
189 | 做无悔青春的追梦人 / [泰国] 陈燕桢 陈清璠 陈树荣
193 | 完美的记忆 / [突尼斯] 伊美娜
196 | 当我乐不思蜀时 / [瑞典] 晨曦
199 | 智者曰 / [荷兰] 邓思远